

THE BEST OF FRENCH CULTURE

DECEMBER 2019

FRANCE-AMÉRIQUE

BILINGUAL

VINTAGE BAGS
FROM FASHION TO INVESTMENT

THE JEAN-GEORGES
EMPIRE

IN PRAISE OF DIVERSITY
BY GUY SORMAN



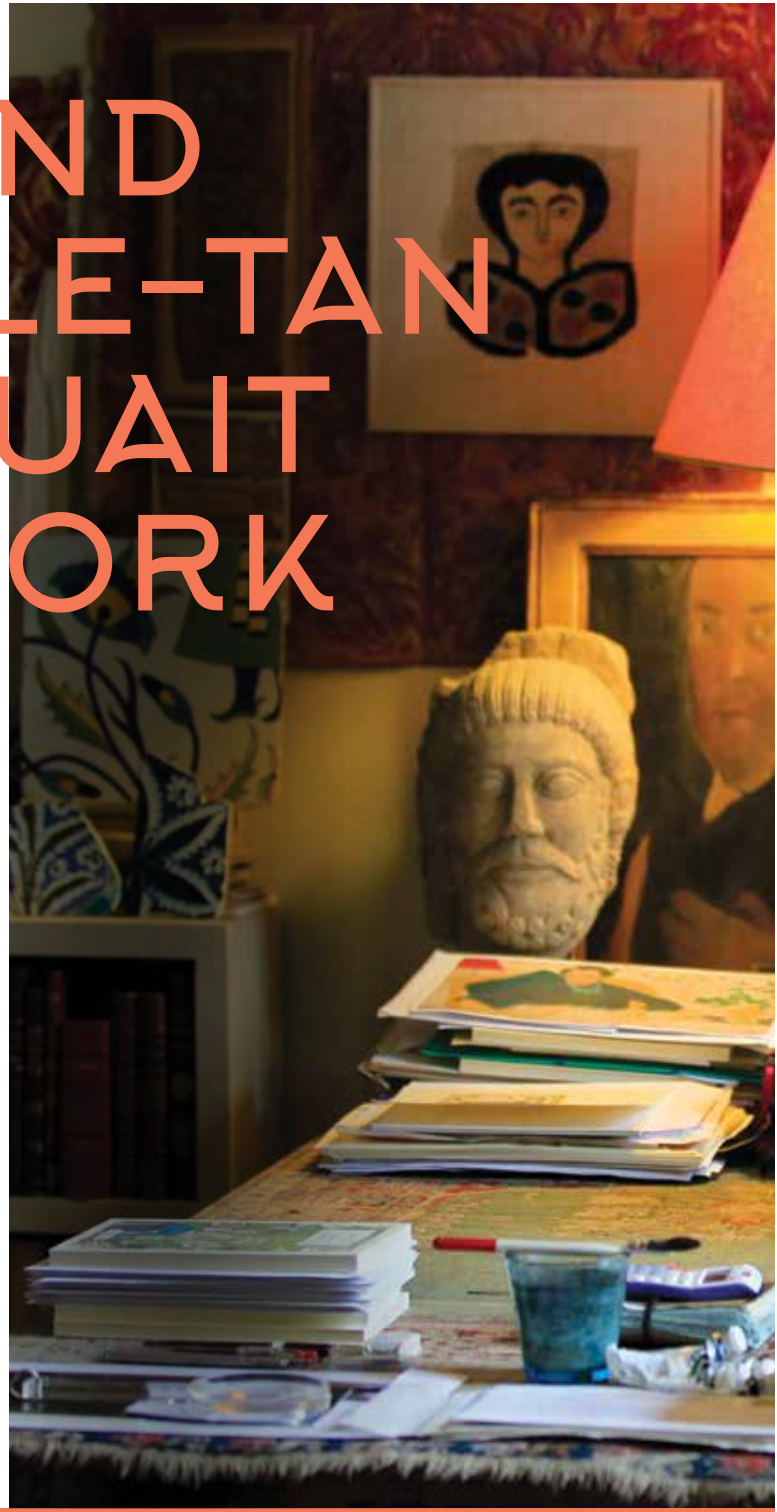
FG.

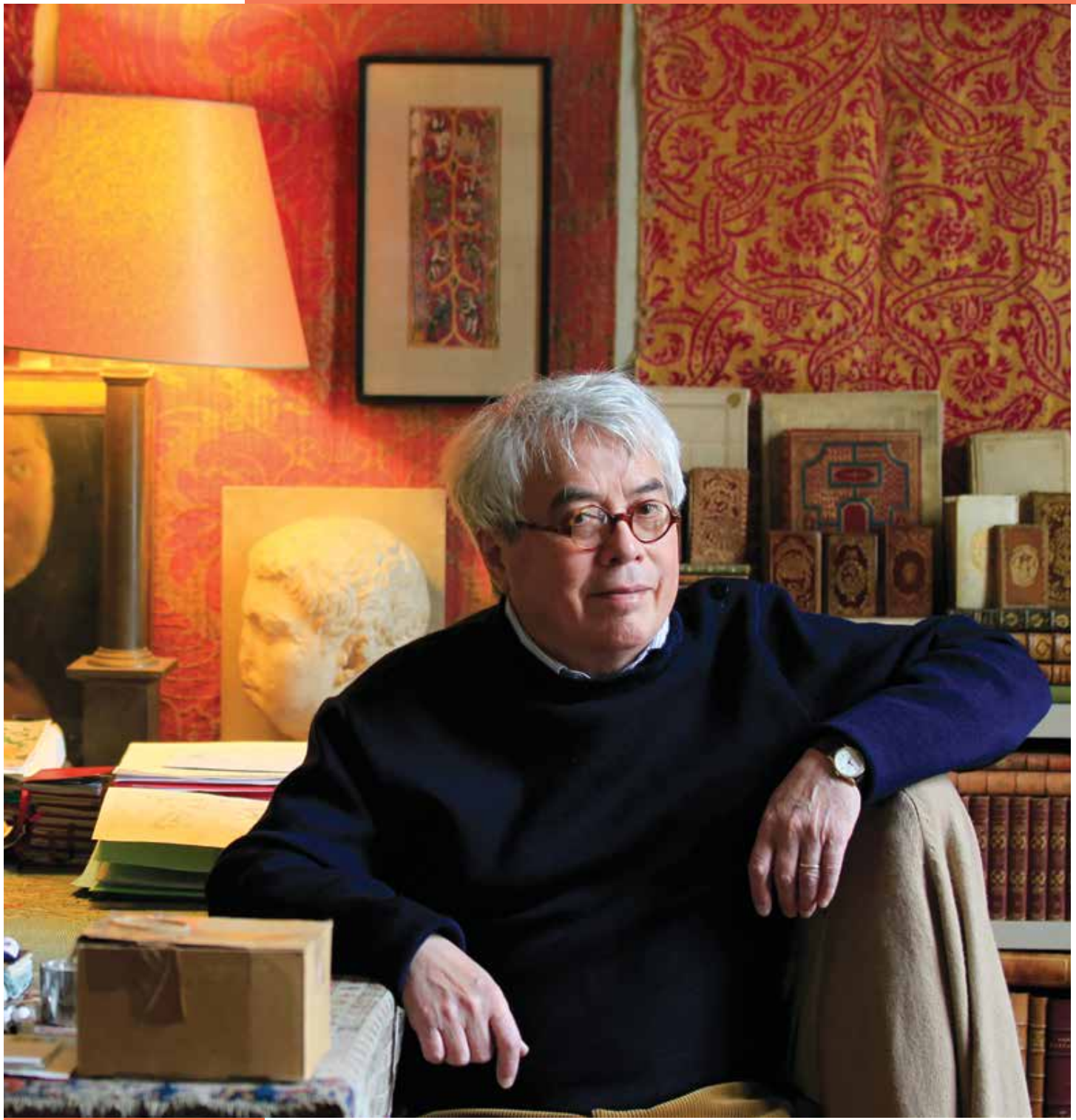
QUAND PIERRE LE-TAN CROQUAIT NEW YORK

Pierre Le-Tan, Drawing Inspiration from New York

By Clément Thiery

L'illustrateur français Pierre Le-Tan, décédé le 17 septembre dernier, a quitté l'École nationale supérieure des Arts Décoratifs de Paris avant d'obtenir son diplôme. Ça ne l'a pas empêché de devenir l'illustrateur vedette des magazines américains en publiant ses dessins à l'encre dans le *New Yorker*, le *New York Times Magazine*, *Vogue*, *Atlantic Monthly* et *Sports Illustrated*. The French illustrator Pierre Le-Tan, who passed away on September 17, 2019, left the École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs in Paris before the end of his studies. However, this did not stop him becoming a star illustrator for American magazines, publishing his ink drawings in the *New Yorker*, *The New York Times Magazine*, *Vogue*, *Atlantic Monthly*, and *Sports Illustrated*.





L'illustrateur français Pierre Le-Tan, photographié chez lui à Paris en 2013, a signé dix-huit couvertures pour le *New Yorker* entre 1970 et 1987. French illustrator Pierre Le-Tan, photographed at his home in Paris in 2013, produced 18 covers for the *New Yorker* between 1970 and 1987. © Sébastien Soriano/FigaroPhoto

Pierre Le-Tan n'aimait pas voyager – il appréciait la quiétude de son appartement de la place du Palais-Bourbon, où avait jadis vécu Jean Cocteau. Un cabinet de curiosité où il avait amassé ses trouvailles, livres reliés de cuir, tapis, bustes de marbre et lampes anciennes. « Pierre était casanier », se souvient sa première femme, Plum Le-Tan, « mais il a toujours considéré les États-Unis comme sa deuxième maison ».

Pierre Le-Tan a découvert les États-Unis en juillet 1968. Il a dix-huit ans et vient d'abandonner, après un semestre, ses études d'art. Un couple d'amis de ses parents l'invite dans le Connecticut : lui est illustrateur pour le *New Yorker*; il suggère au jeune homme de soumettre ses dessins. Le magazine est séduit par son style minimaliste, ses couleurs fanées, les hachures délicates qui deviendront sa marque de fabrique.

Le premier dessin de Pierre Le-Tan pour le *New Yorker* est publié en couverture le 14 février 1970 : pour la fête des amoureux, il a dessiné un cœur rouge qui flotte devant une fenêtre ouverte. C'est le début d'une féconde collaboration avec la presse américaine : dix-huit couvertures pour le *New Yorker* et un cartoon sur deux pages intitulé « Bob Tooley at the Cannes Festival », une série d'illustrations sur le baseball pour *Sports Illustrated*, quelques couvertures pour le magazine de voyage *Travel & Leisure* et une collection de vignettes pour *Condé Nast Traveler*. À noter aussi : une pochette de disque pour le saxophoniste de jazz Hank Crawford !

Un excentrique hors du temps

« Pierre s'est beaucoup rendu à New York dans les années 1970 », témoigne Plum Le-Tan. « Je l'accompagnais dès que je le pouvais. On restait chez un ami au Dakota, on sortait à l'hôtel Algonquin et Pierre rencontrait son agent, Ted Riley, qui représentait aussi Sempé. C'est lui qui a organisé la première exposition des dessins de Pierre, au Gotham Book Mart, en 1977. C'était un excentrique, un gentleman très poli, un personnage hors du temps – comme Pierre. »

Pierre Le-Tan never liked traveling. He enjoyed the quiet of his apartment on the Place du Palais-Bourbon, where Jean Cocteau once lived. A cabinet of curiosities home to his vast collection of quirky gems, leather-bound books, carpets, marble busts, and vintage lamps. "Pierre was a homebody," says his first wife, Plum Le-Tan. "But he always saw the United States as his second home."

Pierre Le-Tan discovered America in July 1968. He was 18, and had abandoned his art studies after just one semester. A couple of his parents' friends invited him to Connecticut. The husband was an illustrator for the *New Yorker*, and suggested the young man should submit his drawings. The magazine was won over by the minimalistic style, faded colors, and delicate hatching that became his trademark.

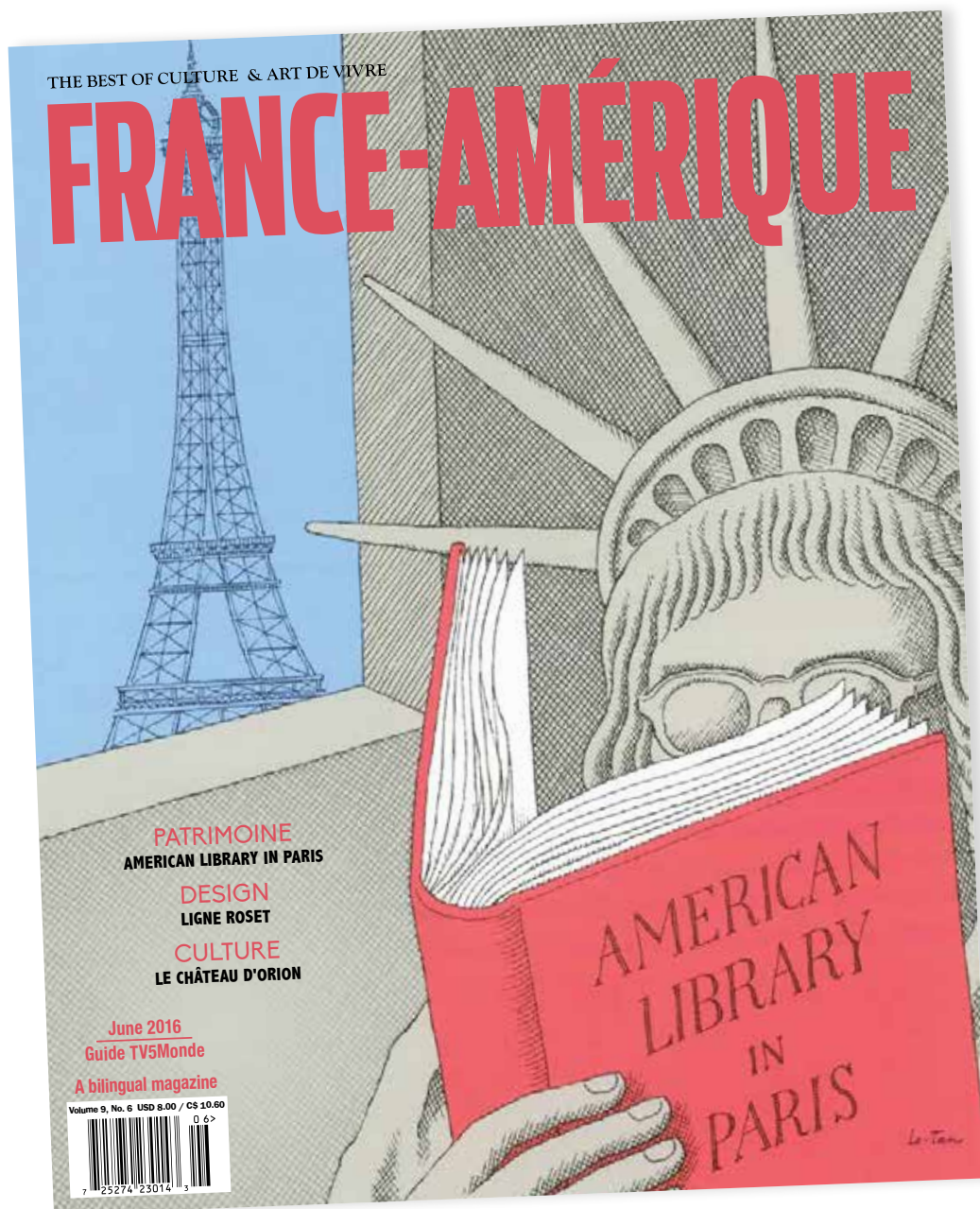
His first drawing for the *New Yorker* was published on the front cover on February 14, 1970. In celebration of Valentine's Day, he had drawn a red heart floating in front of an open window. This marked the beginning of a longstanding collaboration with the American press, including 18 covers for the *New Yorker* and a double-page cartoon entitled "Bob Tooley at the Cannes Festival," a series of baseball illustrations for *Sports Illustrated*, a handful of covers for the travel magazine *Travel & Leisure*, and a collection of smaller illustrations for *Condé Nast Traveler*. Alongside this, he also created an album sleeve for jazz saxophonist Hank Crawford!

A Timeless Eccentric

"Pierre traveled frequently to New York in the 1970s," says Plum Le-Tan. "I accompanied him whenever I could. We would stay with a friend at the Dakota and go out to the Algonquin Hotel. That was where Pierre met with his agent, Ted Riley, who also represented Sempé. He was the one who organized Pierre's first exhibition at the Gotham Book Mart in 1977. He was an eccentric, a very polite gentleman, and a timeless character – just like Pierre." ●●●



Quelques-unes des œuvres de Pierre Le-Tan : trois de ses couvertures pour le *New Yorker* et la couverture du livre qu'il a illustré pour sa fille Cléo, *A Booklover's Guide to New York*, publié en octobre dernier par Rizzoli. A few of Pierre Le-Tan's works: three covers for the *New Yorker* and one for the book he illustrated for his daughter Cléo, *A Booklover's Guide to New York*, published in October by Rizzoli.



En 1980, Pierre Le-Tan détourne l'image de la Statue de la Liberté pour créer l'affiche d'une foire littéraire new-yorkaise. Le symbole sera plus tard revisité pour la Bibliothèque américaine à Paris puis publié en couverture du numéro de juin 2016 de *France-Amérique* à l'occasion d'un article sur l'histoire de cette institution américaine en France. In 1980, Pierre Le-Tan drew inspiration from the Statue of Liberty to create the poster for a New York book fair. The symbol was later revisited for the American Library in Paris and published on the cover of the June 2016 issue of *France-Amérique* as part of a feature on the history of this U.S. institution in the French capital.

Fils d'un célèbre peintre vietnamien arrivé à Paris dans les années 1930, Pierre Le-Tan a grandi entouré d'œuvres d'art. Enfant, il préfère traîner au musée et dessiner plutôt que de jouer avec les enfants de son âge. Un goût pour la solitude et les belles choses qu'il cultivera toute sa vie. « Pierre aimait collectionner les objets et des meubles anciens ; c'était plus amusant pour lui que de s'asseoir à sa table à dessin. Il appréciait toutefois la liberté que lui laissaient les livres et aimaient travailler avec les éditeurs. » Il se spécialise dans les livres pour enfants. En 1977, dans *The Afternoon Cat*, il imagine la rencontre d'un enfant puni par ses parents et d'un chat qui parle. Le trait est familier, mais les couleurs sont vives et le récit teinté d'humour : un grand écart avec son travail pour la presse. Suivront *Happy Birthday Oliver!*, *Timothy's Dream Book*, *Voyage au Pôle Nord* et *Cléo prépare Noël*, dédié à sa fille.

La dernière couverture

Pierre Le-Tan signera une dernière couverture pour le *New Yorker* en 1987 avant de s'éloigner du monde de la presse. « Ce titre ne ressemblait à aucun autre », confiera-t-il plus tard aux *Échos*. « Les gens que j'ai connus lorsque j'ai commencé venaient d'une autre époque. Mais ce temps-là est révolu. Je ne le lis plus aujourd'hui, la presse a trop changé. Je préfère me plonger dans mes livres. »

Une période de sa carrière non moins productive. Pierre Le-Tan illustrera les couvertures des livres de Raymond Carver, Harry Mathews, Marcel Aymé et de son ami Patrick Modiano, le romancier lauréat du Prix Nobel de littérature. Mais aussi des affiches pour le cinéaste américain Whit Stillman, qui fut un temps son agent, des campagnes de publicité pour Hermès et Chanel, les décors du film *Quadrille* de Valérie Lemercier, et pour les marques américaines de prêt-à-porter J.Crew et Coach, des sacs à main, des chaussettes et des serviettes de plage !

Pierre Le-Tan a transmis sa passion pour les États-Unis à ses enfants. Sa fille Olympia, célèbre pour ses minaudières inspirées des couvertures du *New Yorker* et des classiques de la littérature américaine, a rejoint l'équipe du couturier américain Marc Jacobs et s'est installée à New York en août. Sa fille Cléo, écrivaine, vit aussi aux États-Unis : elle a récemment publié un livre sur le New York littéraire, *A Booklover's Guide to New York*. Un ouvrage illustré par Pierre Le-Tan, bien sûr ! ■

Pierre Le-Tan was the son of a famous Vietnamese painter who arrived in Paris in the 1930s, and grew up surrounded by art. As a child, he preferred wandering around museums and drawing to playing with other children his age. He cultivated this penchant for solitude and beauty throughout his life. "Pierre loved collecting vintage objects and furniture; he found it more fun than sitting at his drawing table. However, he enjoyed the freedom provided by books, and liked working with publishers."

He went on to specialize in children's books. In his 1977 work, *The Afternoon Cat*, he depicted an encounter between a child punished by his parents and a talking cat. The lines were familiar, but the colors were vivid and the story tinged with humor – a stark contrast with his previous work for the press. He later published *Happy Birthday Oliver!*, *Timothy's Dream Book*, *A Visit to the North Pole*, and *Cleo's Christmas Dreams*, dedicated to his daughter.

A Final Cover

Pierre Le-Tan worked on a final cover for the *New Yorker* in 1987 before moving away from the press sector. "This publication was like no other," he later said in an interview with *Les Échos*. "The people I knew when I started were from another time. But that's all over now. I don't read the magazine anymore, the press has changed too much. I prefer to lose myself in my books."

This period of his career was productive nonetheless. Pierre Le-Tan illustrated the covers of books by Raymond Carver, Harry Mathews, Marcel Aymé, and his friend Patrick Modiano, the novelist who won the Nobel Prize for Literature. He also worked on posters for American filmmaker Whit Stillman, who was his agent for some time, as well as on advertising campaigns for Hermès and Chanel, sets for Valérie Lemercier's movie *Quadrille*, and handbags, socks, and even beach towels for U.S. ready-to-wear brands J.Crew and Coach.

Pierre Le-Tan passed down his passion for the United States to his children. His daughter Olympia, famed for her clutch bags inspired by the covers of the *New Yorker* and American literary classics, joined U.S. designer Marc Jacobs' team and moved to New York in August. His other daughter Cléo, a writer, also lives in America, and recently published *A Booklover's Guide to New York*. A work illustrated by Pierre Le-Tan, of course! ■